

Zmluva o vytvorení diel a licencia na ich použitie č. 231/2010

uzatvorená podľa § 39 a nasl. s poukazom na § 10 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon)

Zmluvné strany:

Ústredie ľudovej umeleckej výroby

Zastúpený: Ing. Milan B e l j a k, generálny riaditeľ

Sídlo: Obchodná ulica č. 64, 816 11 Bratislava

IČO: 00 164 429

Právna forma: Štátna príspevková organizácia zriadená zákonom č. 4/1958 Zb.

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava

Číslo účtu: 7000071441/8180

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Meno a priezvisko: **Miroslav P o k o r n ý**

Adresa: Dobrovičova 13, 811 09 Bratislava

Bankové spojenie: Dexia banka Slovensko a.s.

Číslo účtu: 96 1387 8001 / 5600

(ďalej len „autor“)

sa dohodli na tejto zmluve:

Čl. I Predmet zmluvy

(1) Touto zmluvou sa autor zaväzuje osobne pre objednávateľa vytvoriť na dokumentárne účely videoportréty týchto majstrov ľudovej umeleckej výroby:

- **B. Adamicová** /Bratislava
- **L. Volek** /Bratislava
- **S. Pekár** /Bratislava
- **J. Tomčala** /Lehnice
- **F. Špička** /Nová Baňa
- **R. Paulius** /Nitra
- **J. Sakala** /Prešov
- **A. Schönová** /Čierny Balog

(2) Videoportrét každého z majstrov ľudovej umeleckej výroby podľa odseku 1 bude vytvorený ako samostatné „krátke“ audiovizuálne dielo (*zvukovo-obrazový záznam*) v ktorom autor dokumentárnym spôsobom zobrazí jednotlivé etapy/časti (*skutočnosti*) z pracovného života tohto ľudového majstra (**ďalej len „audiovizuálne dielo“**); spolu osem audiovizuálnych diel.

- (3) Autor sa zaväzuje zabezpečiť vytvorenie a výrobu každého audiovizuálneho diela v nasledovnom rozsahu
1. forma: dokumentárne
 2. rozsah/dĺžka zvukovo-obrazového záznamu: 1,5 -2 min.
 3. formát /na hmotnom substráte (nosič digitálneho záznamu/DVD) – 1 spoločný
- (4) Autor vyhlasuje, že plnenie, ktoré je predmetom jeho záväzku osobne vytvorí audiovizuálne dielo/zvukovo-obrazový záznam podľa tejto zmluvy, je možné a že objednané dielo/záznam, spĺňajúce všetky objednávateľom požadované vlastnosti (*špecifikované v tejto zmluve*), je možné jeho vlastnou činnosťou vytvoríť.
- (5) Autor sa zaväzuje vytvoríť audiovizuálne dielo tak, aby neobsahovalo žiadne skutočnosti, ktoré tvoria predmet hospodárskeho, služobného alebo obchodného tajomstva a ani skutočnosti, na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti a ani dôverné informácie, ktoré sa autor zaviazal neposkytnúť iným osobám.
- (6) Autor sa ďalej zaväzuje vytvoríť audiovizuálne dielo tak, aby neobsahovalo žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov iných alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi, pravidlami obchodnej súťaže alebo považované za neslušné.
- (7) Autor vyhlasuje, že audiovizuálne dielo vytvorí tak, aby nemalo žiadne právne chyby, predovšetkým, aby sa naň neviazali žiadne práva iných autorov.
- (8) Autor vyhlasuje, že mu patria všetky relevantné spoluautorské podiely na audiovizuálnom diele, a to ako režisérovi a autorovi scenára a tiež ako výrobcovi zvukovo-obrazového záznamu, ktorý zabezpečil výrobu zvukovo-obrazového záznamu ako originálu audiovizuálneho diela.
- (9) Autor sa touto zmluvou zároveň zaväzuje udeliť objednávateľovi licenciu k svojim spoluautorským podielom na audiovizuálnom diele na všetky v súčasnosti známe použitia týchto predmetov ochrany; tzn. licenciu k audiovizuálnemu dielu ako celku.
- (10) Autor vyhlasuje, že audiovizuálne dielo vytvorí tak, aby mohlo byť použité spôsobom a v rozsahu požadovaným objednávateľom a zároveň vyhlasuje, že plnenie, ktoré je predmetom jeho záväzku osobne vytvoríť audiovizuálne dielo podľa tejto zmluvy, je možné a že objednané dielo, spĺňajúce všetky objednávateľom požadované vlastnosti (*špecifikované v tejto zmluve*), je možné jeho vlastnou tvorivou duševnou činnosťou vytvoríť.
- (11) Autor vyhlasuje, že spoluautorské podiely na audiovizuálnom diele nie sú zaťažené osobnostnými právami žiadnej z fyzických osôb (*ochrana osobnosti*) účelovo alebo náhodne zaznamenanaj na/vo audiovizuálnom diele a nie je v rozpore ani s oprávnenými záujmami žiadnej zo zobrazených osôb s tým, že ich možno použiť spôsobom a v rozsahu udelenej licencie.

Čl. II

Čas, miesto, spôsob plnenia a súčinnosť autora

- (1) Autor sa zaväzuje súčasne objednávateľovi odovzdať audiovizuálne dielo vytvorené v rozsahu a forme podľa čl. I ods. 3 tejto zmluvy, a to v počte **10 DVD** nosičov a na mieste a v čase ním určenom, a to: Obchodná ulica č. 64, 816 11 Bratislava v termíne do 20. augusta 2010

(2) Zmluvné strany sa dohodli, že autor odovzdá a objednávateľ preberie audiovizuálne diela na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí. Objednávateľom poverenou osobou k prevzatiu diela je Mgr. Oľga Dovinová

(2) Hmotné substráty, na ktorých je každé audiovizuálne dielo (*ich časti*) podľa čl. I ods. 3 bod 3 tejto zmluvy fixované, sa zaplatením autorskej odmeny stávajú výhradným vlastníctvom objednávateľa.

(3) Autor má právo vykonať tzv. autorskú korektúru svojich audiovizuálnych diel ešte pred začatím ich použitia objednávateľom, a to v čase a na mieste, ktoré si autor a objednávateľ na základe autorovej písomnej požiadavky písomne dohodnú.

(4) Objednávateľ má právo na svoje náklady vykonať korektúru každého z audiovizuálnych diel prípadne vykonať v/na nich inú technickú úpravu, a to podľa vlastnej potreby odôvodnenej naplnením účelu tejto zmluvy.

(5) Objednávateľ má právo žiadať autora o prepracovanie, doplnenie či inú úpravu každého z audiovizuálnych diel; na vykonanie týchto úprav je povinný poskytnúť autorovi primeranú lehotu.

(6) Autor má právo odstúpiť od zmluvy, pokiaľ nesúhlasí s úpravou svojich jednotlivých audiovizuálnych diel (*patrí mu výkon práva nositeľov práv*) podľa pokynov objednávateľa.

(7) Objednávateľ je povinný autorom upravené audiovizuálne dielo opätovne posúdiť do 10 dní od jeho prevzatia a oznámiť autorovi, či ho prijíma na použitie.

Čl. III Licencie

- (1) Autor udeľuje objednávateľovi licenciu ku každému z audiovizuálnych diel na
- a) vyhotovenie jeho rozmnoženín, a to
 1. rozmnoženiny na DVD v neobmedzenom množstevnom rozsahu,
 2. digitálne rozmnoženiny pracovné v neobmedzenom množstevnom rozsahu,
 - b) na účely jeho vydania (aj v spojení s iným dielom)
 1. jeho úprava/spracovanie na účely jeho zaradenia do súborného diela,
 2. jeho zaradenie do súborného diela
 3. jeho spojenie s iným dielom (*výtvarná grafika, literárne/slovesné dielo, hudobné dielo a pod.*)
 4. jeho spracovanie alebo spracovanie jeho časti,
 5. verejné rozširovanie jeho rozmnoženín (*DVD*) predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 6. verejné rozširovanie jeho rozmnoženín (*DVD*) nájmom alebo vypožičiavaním,
 - c) účely jeho verejnej prezentácie v spojení s iným dielom,
 1. úprava/spracovanie jeho krátkej časti,
 2. verejný prenos jeho krátkej časti
 3. verejné rozširovanie jeho krátkej časti.
 4. verejné vystavenie jeho krátkej časti vrátane vystavenia časti súborného diela.

(2) Autor udeľuje objednávateľovi licenciu podľa odseku 1 **ako výhradnú, bez vecného, časového a teritoriálneho ohraničenia** (*tzn. objednávateľ je jediným nadobúdateľom práv na zverejnenie/vydanie audiovizuálnych diel, a to počas celého trvania majetkových práv k dielu s možnosťou rozširovania/šírenia rozmnoženín diel alebo ich krátkych častí, a to na teritóriu celý svet*).

(5) Autor objednávateľovi udeľuje súhlas na **postúpenie licencií** v rozsahu podľa odsekov 1 až 3 alebo niektorého z jej jednotlivých oprávnení, a tiež mu udeľuje súhlas na udelenie **sublicencie**; autor nevyžaduje, aby ho objednávateľ o týchto skutočnostiach bezodkladne informoval.

(2) Rozsah a trvanie licencie udelenej podľa odsekov 1 až 4 sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty týchto predmetov ochrany alebo ich rozmnoženín, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení podľa odseku 1.

(3) Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.

Čl. IV

Exkluzivita udelených privolení

(1) Autor sa počas 70 rokov odo dňa uzavretia tejto zmluvy zaväzuje

- a) samostatne nepoužiť literárne dielo ani audiovizuálne uvedené diela, ich prípadné spracovania, preklady a iné deriváty (*okrem prípadu podľa odseku 2*),
- b) neudelíť bez súhlasu objednávateľa tretej osobe súhlas nakladať s dielami podľa písmena a), ich prípadnými spracovaniami, prekladmi a inými derivátmi spôsobom, vymedzeným v čl. III.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa nevzťahuje na použitia, ktoré autor realizuje samostatne a výhradne na účel propagácie výsledkov vlastnej tvorivej činnosti, napr. prostredníctvom autorských antológií, knižných katalógov, medailónov a pod.

Čl. V

Autorská odmena

(1) Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie 8 ks audiovizuálnych diel 2800,- EUR, za vytvorenie 10 ks DVD nosičov 80,- EUR a za udelenie licencie k nim v rozsahu podľa čl. III. celkovú odmenu **2880,- EUR** (slovom: dvetisícosemstoosemdesiat eur). Túto celkovú odmenu tvorí 35% podiel za vytvorenie audiovizuálneho diela a 65% podiel za súhlas s použitím tohto audiovizuálneho diela v rozsahu udelených licencií podľa čl. III.

(2) Nárok na vyplatenie celkovej odmeny podľa odseku 1 autorovi vzniká po odovzdaní každého z audiovizuálnych diel objednávateľovi spôsobom a v termíne podľa čl. II ods. 1 tejto zmluvy. V prípade požiadaviek objednávateľa na doplnenie/úpravu literárneho diela alebo audiovizuálneho diela je rozhodujúci termín odovzdania doplneného/upraveného diela podľa čl. II ods. 5. Dokladom o odovzdaní je odovzdávací protokol potvrdený osobou oprávnenou konať vo veciach zmluvných za objednávateľa.

(3) Celková odmena podľa odseku 1 bude autorovi vyplatená po odovzdaní všetkých audiovizuálnych diel podľa odseku 2, a to do 21 dní od ich odovzdania, najneskôr však do 10 dní od ich prvého zverejnenia objednávateľom (*vyvesenie na internetovej stránke objednávateľa*).

(4) Zmluvné strany vyhlasujú, že na odmene podľa odseku 1 sa dohodli rešpektujúc príslušné ustanovenia autorského zákona (*najmä § 45 ods. 1 autorského zákona v znení zákona č. 84/2007 Z. z.*) a že ju považujú za odmenu spravodlivú, zodpovedajúcu spôsobu, rozsahu, účelu a času použitia literárneho diela a audiovizuálneho diela.

(5) Objednávateľ uhradí celkovú odmenu, ktorá bola stanovená dohodou oboch zmluvných strán v súlade so zákonom NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, bezhotovostným prevodom na účet autora, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

(6) Objednávateľ odvedie z odmeny podľa odseku 1 (z príslušného % podielu) povinný odvod 2 % do príslušného umeleckého fondu podľa osobitného predpisu (zákon NR SR č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch); autorovi bude vyplatená suma znížená o tento odvod.

Čl. VI

Záväzky a povinnosti objednávateľa

(1) Objednávateľ sa zaväzuje používať audiovizuálne diela podľa čl. I najviac v rozsahu a spôsobom podľa čl. III, a to v čase, na ktorý je táto zmluva uzatvorená (čl. VIII).

(2) Objednávateľ je povinný zabezpečiť príslušnú autorskoprávnú ochranu podľa Všeobecného dohovoru o autorskom práve tým, že vo všetkých rozmnoženinách diela uvedie na vhodnom/obvyklom mieste aj meno a priezvisko autora.

(3) Objednávateľ sa zaväzuje použiť audiovizuálne dielo len v rozsahu a spôsobom podľa čl. III tejto zmluvy (licencie).

Čl. VII

Zánik zmluvy

(1) Zmluvný vzťah založený touto zmluvou končí:

- a) zo zákonných dôvodov,
- b) uplynutím účinnosti zmluvy podľa povahy záväzku,
- c) vzájomnou písomnou dohodou,
- d) jednostranným odstúpením od zmluvy podľa povahy záväzku.

(2) Ukončiť zmluvný vzťah podľa odseku 1 písm. c) možno kedykoľvek s tým, že sa v písomnej dohode uvedie, na koho podnet sa takáto dohoda uzatvára a dôvod jej uzatvorenia.

(3) Ukončiť zmluvný vzťah podľa odseku 1 písm. d) možno v prípade zvlášť hrubého porušenia povinností ustanovených v tejto zmluve; zvlášť hrubým porušením sa rozumie porušenie povinnosti jednej zo zmluvných strán, pri ktorom nie je možné spravodlivo požadovať od inej zmluvnej strany, aby pokračovala v plnení podľa tejto zmluvy, a to so zreteľom na jej obsah a účel.

(4) Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak bude zrejmé, že audiovizuálne diela nebudú hotové včas alebo nebudú vykonané riadne, a ak autor nevykoná úpravu ani v objednávateľom poskytnutej primeranej lehote (pozri čl. II tejto zmluvy).

(5) Autor a objednávateľ nie sú v omeškaní, ak toto vznikne v prípade vplyvu vyššej moci. Pod vyššou mocou sa rozumiejú okolnosti, ktoré nastali po uzavretí zmluvy ako výsledok nepredvídateľných a zmluvnými stranami neovplyvniteľných prekážok.

(6) Objednávateľ môže ukončiť zmluvný vzťah podľa odseku 1 písm. d) najmä, ak sa niektoré z autorových vyhlásení podľa tejto zmluvy ukáže ako nepravdivé.

(7) Účinnosť ukončenia zmluvného vzťahu podľa odseku 1 písm. d) 1 nastane dňom nasledujúcim po doručení písomného oznámenia o odstúpení zmluvnej strane; doručením na účely tejto zmluvy sa rozumie aj nedôvodné odmietnu tie prevzatia písomnosti.

Čl. VII Sankcie za neplnenie zmluvy

(1) V prípade nedodržania termínu plnenia tejto zmluvy podľa čl. II tejto zmluvy môže objednávateľ uplatniť u autora zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dohodnutej celkovej odmeny, za každý aj začatý deň omeškania. Uplatnením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok objednávateľa na uplatnenie náhrady škody voči autorovi.

(2) V prípade meškania úhrady (čl. V ods. 3 tejto zmluvy) môže si autor uplatniť u objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05% z celkovej odmeny podľa čl. V ods. 1 tejto zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.

Čl. VIII Trvanie zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na celé trvanie majetkových práv autora k audiovizuálnemu dielu podľa autorského zákona, a to s účinnosťou odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami; počas trvania zmluvy trvajú aj obmedzenia práv a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z licencie k audiovizuálnemu dielu (čl. III tejto zmluvy), ktoré ňou vznikli. Časový harmonogram splnenia záväzku autora podľa čl. I tejto zmluvy je uvedený v čl. II tejto zmluvy.

Čl. X Záverečné ustanovenia

(1) Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

(2) V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

(3) Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory z tejto zmluvy budú riešiť predovšetkým zmiernou formou. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory zo zmluvy alebo súvisiace s touto zmluvou, vrátane všetkých vedľajších právnych vzťahov, nárokov na vydanie ujmy vrátane nárokov z bezdôvodného obohatenia a nárokov na náhradu škody, sporov o platnosť, výklad, zánik tejto zmluvy alebo tejto rozhodcovskej doložky, predložia na rozhodnutie rozhodcovskému súdu s názvom Creative Industry & Intellectual Property Arbitration Court (CIPAC) so sídlom Grösslingova 51, 811 09 Bratislava, Slovenská republika zriadenom pri spoločnosti PubRes s.r.o., Bratislava. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v zmysle § 42 zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších predpisov vylučujú zrušenie rozhodcovského rozhodnutia v rámci obnovy konania podľa Občianskeho súdneho poriadku.

(3) Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a signovaných dodatkov.

(4) Zmluvné strany tejto zmluvy sú si vedomé toho, že práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú v prípade ich zániku alebo smrti na ich právnych nástupcov, pokiaľ to osobná povaha týchto práv a povinností nevyklučuje.

(5) Autor vyhlasuje, že ku dňu podpisu tejto zmluvy neviduje voči objednávateľovi žiadne pohľadávky.

(6) Autor zároveň vyhlasuje, že tieto vyhlásenia vykonal na základe dôkladného posúdenia obsahu a účelu tejto zmluvy, ako aj všetkých okolností, ktoré s ňou súvisia.

(8) Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

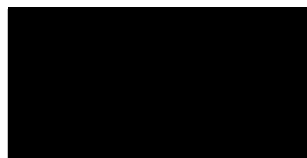
(9) Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.

(10) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

(11) Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku; jeden pre autora a jeden pre objednávateľa.

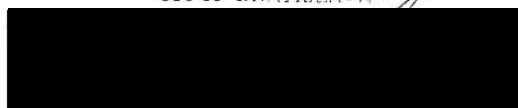
(12) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania zmluvnými stranami.

V Bratislave 15. júna 2010



autor

ÚSTREDIE
ĽUDOVEJ UMELECKEJ VÝROBY
OBCHODNÁ 64
816 II BRATISLAVA I



za objednávateľa